



A NEMZETI BIBLIOGRÁFIAI VILÁG NAGY KÉRDÉSEI

**Nemzetközi Konferencia a nemzeti bibliográfiai szolgáltatásokról
(ICNBS-International Conference
on National Bibliographic Services,
Koppenhága, 1998. november
25-27.)**

A vendégszerkesztő bevezetője

1998 novemberében került sor az újabb nemzetközi nemzeti bibliográfiai konferencia megrendezésére, ezúttal Koppenhágában, az IFLA támogatásával, a dán Királyi Könyvtári és Információtudományi Főiskola, a Dán Királyi Könyvtár és a Dán Könyvtári Központ szervezésében és védnöksége alatt. Hasonló méretű és jelentőségű tanácskozást több mint húsz évvel korábban, Párizsban tartottak, 1977-ben. Mindkét konferencia célja a nemzeti bibliográfiai tevékenységek és szolgáltatások világméretű áttekintése, a feladatok, felelősök és résztvevők pontos meghatározása, és a kitűzött célok eléréséhez szükséges eszközök számbavétele volt. Húsz év az nagy idő, különösen a technológiai fejlődés és a politikai-gazdasági változások felgyorsulásának, a globalizációnak korában. Elérkezett az idő – vélték a szervezők –, hogy mindezek fényében újra áttekintsük az előttünk álló kihívásokat, és keressük, újrafogalmazzuk a válaszokat, ajánlások formájában, ahogyan ez Párizsban is történt.

A háromnapos konferenciára egyéves előkészítő időszak után került sor: kiválasztották és meghívták a nemzeti bibliográfiai ügynökségek, nemzeti

könyvtárak, a témában érintett nemzetközi és európai szervezetek képviselőit és szakértőit, levelezőlistát hoztak létre az előzetes tanulmányok közlésére, hozzászólásokra, vitára, javaslatok megfogalmazására. Megjelentettek egy elő-konferencia füzetet, amely részben a készülő előadásokat, részben felkért szakértők tanulmányait tartalmazta.

Úgy vélem, a koppenhágai konferencia legalább olyan jelentős volt, mint a párizsi, ezért az ott elhangzott gondolatokat, beszámolókat, megállapításokat, jóvendőléseket, és főként az AJÁNLÁSOK-at kötelességünk eljuttatni a hazai könyvtárosokhoz, bibliográfusokhoz. Az MKE Bibliográfiai Szekciója felkért, hogy számoljak be tapasztalataimról és az ajánlásokról, a Szekció 1999. június 10-ei ülésén. Ennek az előadásnak írásba foglalt változata megjelent a „Könyv, Könyvtár, Könyvtáros” 8. évf. 7. számában (1999. július). Az előadásban és a cikkben elvégeztem a két nagy konferencia, a párizsi és a koppenhágai ajánlásainak pontonkénti elemzését, összehasonlítását. Így a Könyvtári Figyelő e témának szentelt számában az 1977-es ajánlásokat nem közöljük ismét. Elkészült viszont a koppenhágai ajánlások fordításának javított, véglegesnek tekintett változata, így ezt szeretném azoknak a figyelmébe is ajánlani, akik a szekció rendezvényén kézhez kapták vagy a 3K-ban már olvasták a „nyersfordítás”-ként közreadott szöveget.

A Könyvtári Figyelő számára különböző anyagokat válogattunk össze:

- néhány, a konferencián elhangzott előadást (*Beaudiquet, Jacobsen, Madison, Smith, Byrum*),
- néhány tanulmányt az elő-konferencia füzetből (*Holley, McIlwaine & Chan, Reynolds*),

- tömörítvényt (*Vitiello*), amely összefoglalja a szerzőnek a konferencián elhangzott előadását és annak egy későbbi, terjedelmes tanulmányban megfogalmazott változatát.

Szeretném megjegyezni, hogy a fordítások a konferencia számára, a szerzők által készített angol nyelvű szövegek alapján készültek, így szükségképpen eltérnek stílusukban, szóhasználatukban; ezen, úgy gondolom, nem volt jogunk változtatni. Igyekezünk viszont ugyanazon fogalmakra, intézményekre, eljárásokra és szabványokra a hazai szakirodalomban elfogadott kifejezéseket, elnevezéseket használni.

Végül szeretnék köszönetet mondani az IFLA UBCIM program vezetőjének, *Marie-France Plassard*-nak, hogy hozzájárulását adta a magyar változatok megjelentetéséhez, *Giuseppe Vitiello* úrnak, aki a kötelempéldányokról és a nemzeti bibliográfiai szolgáltatásokról szóló tanulmányának teljes szövegét rendelkezésünkre bocsátotta, valamint azoknak a kollégáknak, akik vállalkoztak a fordítások, tömörítések elkészítésére. Köszönettel tartozom az IFLA-nak és a Soros Alapítványnak azért, hogy a konferencián való részvételemet anyagi támogatásukkal lehetővé tették, valamint a Nemzeti Kulturális Alapprogramnak, hogy támogatta az előadások megjelentetését. Remélem, hogy olvasóink, bibliográfusaink megfelelő áttekintést kapnak – ha kissé késve is – a nemzeti bibliográfiák világának e legújabb és legjelentősebb nemzetközi rendezvényéről.

Tisztelettel

Berke Barnabásné